

# Dynasty

CHINA AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE 華航雜誌

Winter 2025

## 在氤氳中的療癒

*Healing* IN THE STEAM:  
A SOAK AROUND THE WORLD

大屯火山咖啡創始人 侯奕璋

DATUN VOLCANIC COFFEE FOUNDER  
HOU I-WEI

喝湯，才算到此一遊

SIP THE SOUL OF SOUTHEAST ASIA



CHINA AIRLINES





12/03 開 航



# 華航直飛鳳凰城

亞洲首家航空直飛

# PHOENIX



中華航空

CHINA AIRLINES



The best carrier from Taiwan

12/03 開 航

華航每週三班直飛

航 線	班 號	起 飛	抵 達	飛 行 日	機 型
台 北 - 鳳 凰 城	CI036	16:30	13:35	..3.5.7	A350-900
鳳 凰 城 - 台 北	CI035	16:00	22:20+1	..3.5.7	

\*以民航主管機關實際核定班表為主，如需了解最即時的航班資訊，請查詢華航網站 [www.china-airlines.com](http://www.china-airlines.com) 或各大旅行社。

\*因各類因素或不可抗力之原因，本公司得不經預告以不同機型載送，如有變動將以實際飛航機型為準。



# Dynasty

CHINA AIRLINES INFIGHT MAGAZINE 華航雜誌

Winter 2025

## CONTENTS 目次



Photo | Shutterstock

### FESTIVAL

- 02 七彩繽紛，歡度冬日  
A WINTER OF COLOR AND CELEBRATION

### INSPIRATION

- 04 在氤氳中的療癒  
HEALING IN THE STEAM: A SOAK AROUND THE WORLD
- 06 美如明信片的溫泉小鎮  
KARLOVY VARY WHERE BOHEMIAN BEAUTY MEETS  
HEALING WATERS
- 08 奇幻壯麗的地底交響曲  
A SURREAL UNDERGROUND SYMPHONY BENEATH
- 10 走入古老溫泉町的靜謐  
INTO THE TRANQUILITY OF AN ANCIENT ONSEN TOWN
- 12 好吃好玩的溫泉小旅行  
HOT SPRINGS AND HIDDEN BITES

### PEOPLE

- 14 大屯火山咖啡創始人 侯奕璋  
DATUN VOLCANIC COFFEE FOUNDER  
HOU I-WEI

### ART

- 20 卡庇托利歐的維納斯  
CAPITOLINE VENUS IN ROME

### FOOD

- 22 喝湯，才算到此一遊  
SIP THE SOUL OF SOUTHEAST ASIA

### FUN TAIWAN

- 24 秋風起 柿子展演的金燦艷姿  
秋風に乘せて 柿が織りなす黄金の季節

### FLYING WITH CHINA AIRLINES

- 26 華航消息 CAL NEWS
- 29 華信專題 MDA FEATURE
- 30 機上服務推廣 CAL SERVICE
- 32 永續華航 CAL SUSTAINABILITY DEVELOPMENT
- 34 中華航空機隊 CAL FLEET
- 35 哩程計畫 DYNASTY FLYER PROGRAM
- 36 天合聯盟 SKYTEAM
- 38 中華航空全球航點  
CHINA AIRLINES GLOBAL DESTINATIONS



中華航空公司 CHINA AIRLINES  
台灣桃園市大園區航站南路1號  
No.1, Hangzhan S. Rd., Dayuan Dist.,  
Taoyuan City 337, Taiwan  
電話 Tel +886-3-399 8888  
網址 Web www.china-airlines.com  
發行人 Publisher  
高星漢 Shing-Hwang Kao

企劃製作及廣告查詢  
Editorial and Advertising Inquiries  
大果文化顧問股份有限公司  
Core Cultural Management Co., Ltd.  
Tel +886-2-2722 4499  
Email corecul@gmail.com



華航誠心邀請您支持「環保旅程—ECO TRAVEL碳抵換計畫」，  
以不攜帶非法野生動植物，不參與非法動植物貿易之實際行  
動，共同許地球及下一代一個永續美好的未來。

Join and support the ECO TRAVEL Carbon Offsetting and  
Wildlife Conservation with China Airlines. Let's build a  
sustainable future together.



華航永續環保行動  
CAL Actions for the Earth



環保旅程碳抵換計畫  
Join Eco Travel  
Carbon Offsetting







Photo | Wirestock Creators / Shutterstock

# 七彩繽紛，歡度冬日

## A WINTER OF COLOR AND CELEBRATION

Text | Wenchien Wu Photo | Shutterstock

冬天的意象是寒冷雪夜，是等著逢春的枯木，然而，愈是這樣的日子，節慶偏要繽紛多彩。在藍天之上升空的七彩熱氣球；在運河畔點亮燈光藝術品；在浩瀚文學的世界激盪思考；在聖誕樹上掛襪子，想像著一身紅的耶誕老公公，一如以往帶來溫暖的祝福。

While winter often conjures images of cold nights and snowy silence, it's also the season when festivals burst to life in vibrant color. Picture rainbow-colored hot air balloons rising into a clear sky, dazzling light installations along city canals, literary gatherings that spark thoughtful reflection, and Christmas stockings hung with anticipation for Santa's warm-hearted arrival.

### 美國阿布奎基國際熱氣球嘉年華

### THE ALBUQUERQUE INTERNATIONAL BALLOON FIESTA

世界規模最大的熱氣球嘉年華在新墨西哥州舉辦，起源於 1972 年，如今每年吸引 10 萬人前往參與，超過 500 座熱氣球齊聚，爭奇鬥豔，包含氣球上的繪畫創作、各式奇特造型、夜間發光等。其中最受矚目的節目是「大規模升空」，所有熱氣球會分成兩批升空，十分壯觀。

✈ 台北—洛杉磯每周共飛航 10 班、台北—安大略每周共飛航 7 班。

Held annually in New Mexico since 1972, the Albuquerque International Balloon Fiesta is the world's largest hot air balloon festival. Each year, it draws over 100,000 visitors and features more than 500 balloons, from hand-painted designs and whimsical shapes to illuminated night flights. The main event—Mass Ascension—sees all balloons lift off in two grand waves, creating a breathtaking spectacle against the desert sky.

✈ There are 10 weekly flights on Taipei-Los Angeles route, and 7 weekly flights on Taipei-Ontario route.

- 2025 -  
Oct  
4-12



## 荷蘭阿姆斯特丹燈光節 AMSTERDAM LIGHT FESTIVAL

從 1920 年代起，燈光藝術就佔據了歐洲各大城市的公共區域，阿姆斯特丹也不例外。2012 年起，阿姆斯特丹燈光節展現了長達 7 週的燈光藝術展演，讓遊客可以乘船在運河上欣賞藝術家的創作，後續更結合了音樂表演與講座，最多吸引了 90 萬人次參與這場光影盛會。

✈ 台北直飛歐洲共有阿姆斯特丹、布拉格、維也納、羅馬、法蘭克福、倫敦六大航點。

Light art has illuminated Europe's public spaces since the 1920s, and Amsterdam carries on that tradition with its Light Festival, launched in 2012. For seven weeks, visitors can enjoy canal cruises that pass by striking installations from international artists. The event has expanded to include live music and talks, drawing as many as 900,000 attendees each year.

✈ There are direct flights from Taipei to Europe, with six major destinations including Amsterdam, Prague, Vienna, Rome, Frankfurt, and London.

- 2025 -  
Nov 27  
▼  
Jan 18  
- 2026 -



Photo | AuthenticVision / Shutterstock



Photo | © Ubud Writers & Readers Festival

## 印尼烏布文學節 UBUD WRITERS & READERS FESTIVAL

烏布文學節邀請作家、詩人與思想家一同參與，在為期 5 天的活動中，包含了豐富的講座、小組討論、音樂表演、朗誦會、文學午餐會、深夜朗讀與工作坊等。本次主題聚焦在 Aham Brahmasmi（古印度教梵語，我即宇宙），探討人類與浩瀚宇宙之間的深刻關係。

✈ 台北—峇里島每周共飛航 7 班。

The Ubud Writers & Readers Festival gathers authors, poets, and thinkers for five days of literary events, including talks, readings, music, workshops, and themed luncheons. This year's theme, Aham Brahmasmi—an ancient Sanskrit phrase meaning "I am the universe"—invites reflection on the deep ties between humanity and the cosmos.

✈ There are 7 weekly flights on Taipei-Denpasar Bali route.

- 2025 -  
Oct 29  
▼  
Nov 2



- 2025 -  
Nov 1  
▼  
Jan 1  
- 2026 -

## 香港繽紛冬日巡禮 HONG KONG WINTERFEST

香港繽紛冬日巡禮結合了年末一系列的節慶活動，像是西九文化區的浪漫聖誕小鎮，巨大的聖誕樹妝點節日氛圍，感受平安夜的溫馨。到了跨年時刻，則以維多利亞港作為美麗的漆黑畫布，綻放的煙火瞬間迎接新年到來，與重要的人互道一聲，新年快樂。

✈ 台北—香港每周共飛航 49 班，高雄—香港每周共飛航 14 班。

Hong Kong's WinterFest brings a joyful close to the year with a series of festive events. A romantic Christmas village lights up the West Kowloon Cultural District. On New Year's Eve, fireworks burst over Victoria Harbour, transforming the night sky into a brilliant canvas.

✈ There are 49 weekly flights on Taipei-Hong Kong route, and 14 weekly flights on Kaohsiung-Hong Kong route.



# 在氤氳中的療癒

## HEALING IN THE STEAM: A SOAK AROUND THE WORLD

Text | Seeing Wu & Becky Tu Photo | Shutterstock

無論是北半球隆冬的熱湯，還是南半球火山地帶的熱氣，溫泉始終是人類心靈與身體的療癒之泉。從歐洲貴族愛好的捷克卡羅維瓦利、日本山林中的黑川溫泉、清邁甘川烹溫泉，再到紐西蘭羅托魯瓦地熱奇觀，這場溫泉之旅，正悄悄連結人心的暖意。

Whether it's a steamy bowl of soup on a winter's night or the rising mist of volcanic springs, hot water has always held a special place in the human quest for comfort. Across cultures and climates, hot springs remain a timeless remedy for both body and soul.

不但我們喜歡泡溫泉，在這股氤氳繚繞中的舒壓療癒，連水豚君都懂。

Even capybaras know the bliss of soaking in steamy hot springs.

湯けむりの癒やしは人だけじゃない。カピバラもその心地よさを知っている。



說到溫泉，歷史可以溯及幾千年前。自古以來，無論是回顧古羅馬人利用溫泉作為公共澡堂的社交場域，或是東方文化中，強調以熱湯療癒身心的智慧，溫泉一直是人類自我修復的天然恩賜。一回溫泉洗禮，不僅讓肌肉放鬆、血液循環加速，還能夠滌除一身的疲憊與塵囂。甚至在隆冬的日本長野，連獼猴都知道該去哪裡避寒。牠們眯著眼，泡在氤氳的溫泉池裡，彷彿也明白這熱湯對生命的恩惠。

若你也嚮往一場療癒身心的溫泉旅行，不妨從歐洲開始。捷克的卡羅維瓦利是一座宛如童話的溫泉小鎮。彩色小屋沿著山谷蜿蜒排列，一手提著溫酒杯，一邊慢慢啜飲富含礦物質的溫泉水，這份來自 19 世紀歐洲貴族風情的日常，如今依舊迷人。而在日本九州的熊本縣，黑川溫泉低調質樸的湯宿與潺潺山溪，引人穿著浴衣與木屐，走入沿著田之原川溪谷延伸的溫泉街。抑或選擇造訪清邁山甘烹溫泉，置身山嵐輕繞的野境，整個人也被自然輕柔擁抱。再跨越到南半球的紐西蘭，羅托魯瓦地熱公園噴湧的地熱噴泉，在提醒你的腳下這片土地還在呼吸。在你「哇」讚嘆噴高高的地熱奇景時，再次感受到溫泉帶來的療癒感，是跨越氣候與文化的共通語言。

From ancient Roman bathhouses that served as communal hubs, to Eastern traditions that prize soaking as a cure for body and mind, the healing power of thermal waters is a global constant. A single soak can ease sore muscles, boost circulation, and wash away the day's fatigue—something even the macaques of Nagano seem to understand.

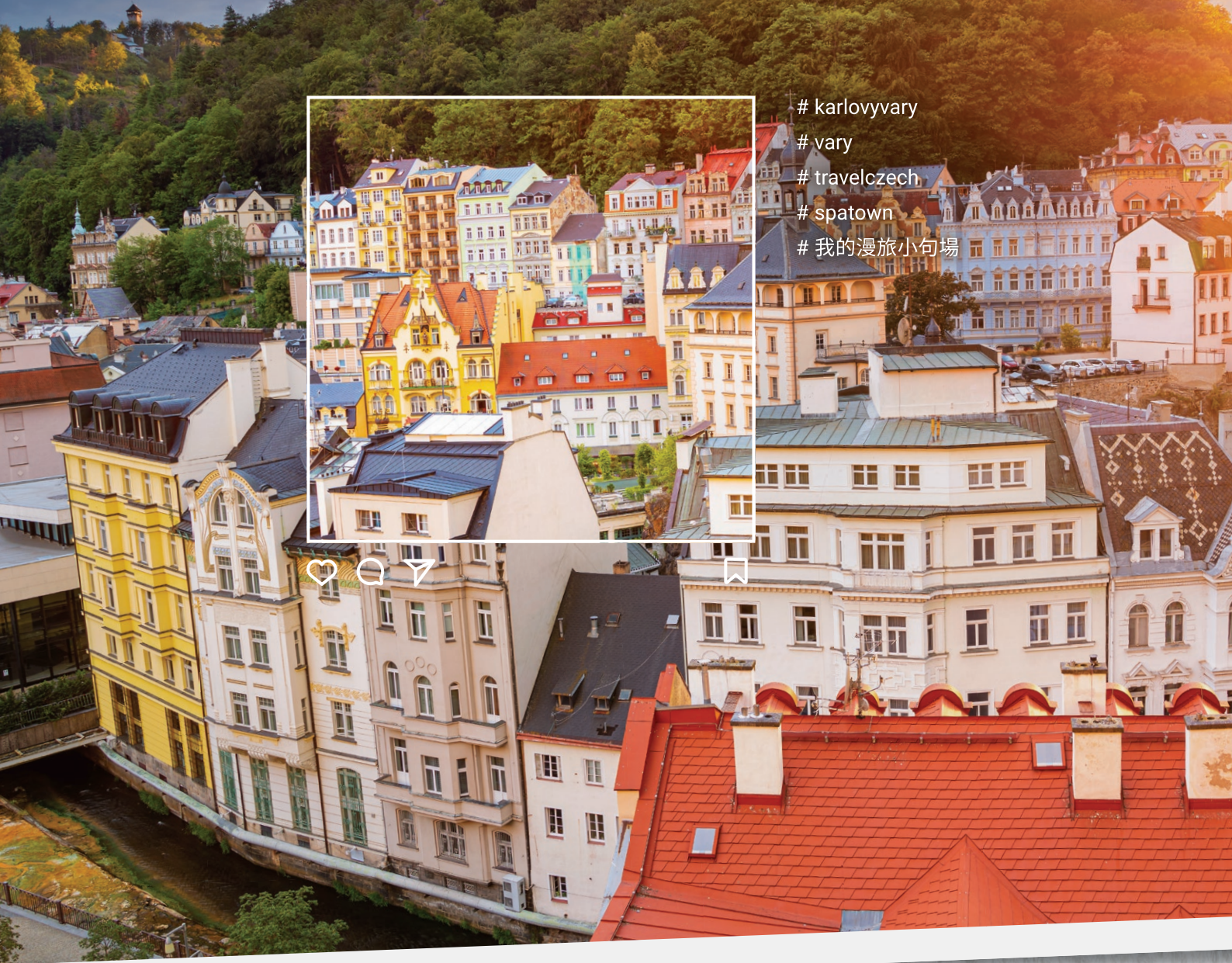
Ready for your own journey into warmth and wellness? Start in Karlovy Vary, Czech Republic, where pastel villas line the hills and sipping mineral-rich spring water from porcelain cups is a centuries-old ritual. Or head east to Kurokawa Onsen in Kyushu, Japan, where rustic inns and cobblestone paths invite you to wander in yukata robes beside mountain streams. Further south, San Kamphaeng Hot Springs near Chiang Mai, Thailand, offer a lush, tropical immersion in nature's embrace. And in Rotorua, New Zealand, geysers erupt in otherworldly thermal parks, reminding you that the earth itself breathes—and heals. In every corner of the globe, the steamy hush of a hot spring whispers the same message: relax, restore, and reconnect. 🌿



# 溫泉小旅行  
# 療癒系旅行  
# hotspringescape  
# soakthestressaway  
# thermaltravels  
# 我的漫旅小句場







# karlovyvary  
# vary  
# travelczech  
# spatown  
# 我的漫旅小句場

# 美如明信片的溫泉小鎮！

## KARLOVY VARY WHERE BOHEMIAN BEAUTY MEETS HEALING WATERS

Text | Lily Wu Photo | Shutterstock

藏身波西米亞山谷之中，卡羅維瓦利是捷克最讓人難忘的溫泉小鎮。它像一幀色彩繽紛的明信片，邀請旅人走入藝術、美景與療癒泉水交織成的優雅日常。

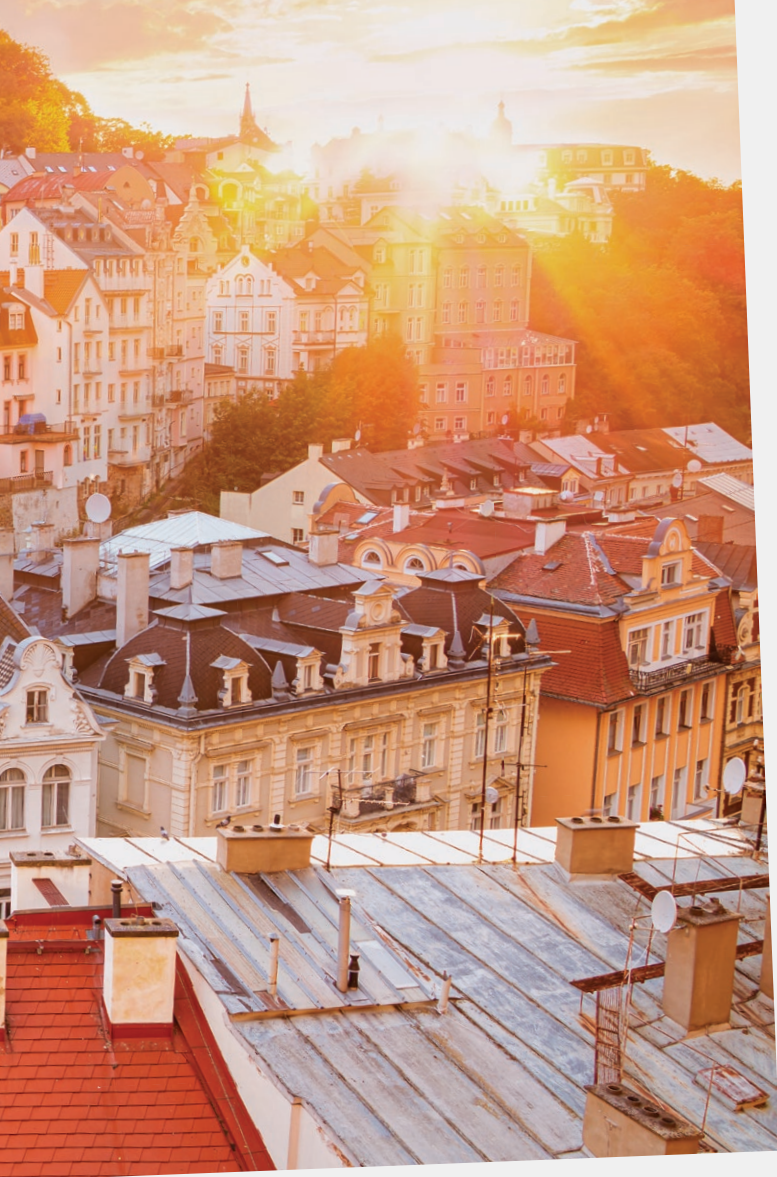
Tucked between the hills of western Bohemia, Karlovy Vary is one of Czechia's most unforgettable spa towns. Like a colorful postcard, it invites travelers into a graceful world where healing waters, art, and scenery blend into everyday life.



台北—布拉格每周共飛航 2 班，詳細航班時間請至官網查詢。

There are 2 weekly flights on Taipei-Prague route. Please check the official website for detailed flight schedules.





在卡羅維瓦利優雅散步，悠哉地啜飲來自地底的熱泉，讓身心靈都獲得撫慰。

Stroll gracefully through Karlovy Vary, sipping geothermal water that soothes body and soul.

カルロヴィ・ヴァリでは、街歩きの合間に地中から湧く温泉水を少しずつ味わう。心も体もゆっくり満ちていく。

卡羅維瓦利，靜靜佇立在捷克西部波西米亞山谷之間，宛如一封來自古歐洲的手寫情書。小鎮名字的由來，得自神聖羅馬帝國皇帝查理四世——據傳他在狩獵途中發現這片熱氣氤氳的泉源，喝下泉水後精神一振，便將其封為御用療癒之地，自此寫下溫泉小鎮的傳奇開場。14 世紀以降，這裡成為歐洲貴族與藝術家的靈魂中繼站，一處讓身體與心境都能稍作停靠的文化場域。即使時光流轉，卡羅維瓦利依然散發著舊時代的優雅，而幾座設有圓柱與拱廊的溫泉迴廊之間，旅人們手持溫泉杯，彷彿是在參與一場儀式，悠哉地啜飲來自地底的熱泉。

這座小鎮擁有 13 個主要溫泉泉眼與數十座小泉源，泉水溫度介於攝氏 30 至 72 度之間，旅人可依循古老的步道與節奏行走其中，在泉水與空氣交融的流動中，感受身心被一點一滴溫柔鬆開。也難怪，如歌德、彼得大帝、貝多芬與莫札特，這些曾經左右文化與歷史脈動的大人物，都曾在此短住、療癒，甚至戀愛。歌德曾深愛一位住在這裡的少女，並為她留下動人詩篇。卡羅維瓦利教會我們，溫泉不只是泡湯，而是一場打開感官、放下防備，與自己好好相處的靜心之旅。

The town feels like a handwritten love letter from old Europe. Legend says Charles IV, Holy Roman Emperor, discovered the springs while hunting. Revived by the hot mineral water, he declared the site an imperial retreat—marking the start of its storied legacy. Since the 14th century, Karlovy Vary has been a cultural stop for nobles and artists, a peaceful place where both body and mind could pause. Today, beneath grand Colonnades, visitors sip warm spring water from porcelain spa cups as if partaking in a quiet ritual.

With 13 main springs and dozens of smaller ones ranging from 30°C to 72°C, the town offers a gentle rhythm of walking, sipping, and unwinding. No wonder Goethe, Peter the Great, Beethoven, and Mozart—greats who once shaped the course of culture and history—all spent time here to rest, to heal, and even to fall in love. Goethe himself fell deeply for a local girl and left behind tender verses in her name. Karlovy Vary reminds us: a hot spring is more than a bath—it's a moment to meet yourself again. ☁️



# 奇幻壯麗的地底交響曲

## A SURREAL UNDERGROUND SYMPHONY BENEATH

Text | 曹憶雯 Photo | Shutterstock

走進紐西蘭北島的羅托魯瓦，猶如踏上地熱蒸騰的國度，試著開啟視覺與聽覺神經，傾聽並欣賞由噴泉、泥池、硫氣與溫泉共譜的地底交響曲。

Step into Rotorua on New Zealand's North Island and you enter a geothermal realm, where geysers, bubbling mud pools, sulfur steam, and hot springs perform a dramatic underground symphony.



台北—奧克蘭每周共飛航 5 班，詳細航班時間請至官網查詢。

There are 5 weekly flights on Taipei-Auckland route. Please check the official website for detailed flight schedules.

# rotorua  
# polynesianspa  
# tepuia  
# pohutugeyser  
# waiotapu  
# champagnepool  
# 我的漫旅小句場







位於太平洋板塊與澳洲板塊交界的羅托魯瓦，是紐西蘭最具代表性的地熱城市，板塊運動讓地底岩漿不停地翻湧，除了冒煙的泥池與噴泉，空氣中不時瀰漫著濃濃的硫磺味，景色奇幻而壯觀。

市中心的波里尼西亞溫泉，自 1878 年即吸引無數旅人慕名而來，28 個不同溫度與療效的溫泉池，依照療效、溫度與景觀分類，可邊泡湯邊賞湖景、療癒身心，曾被 Condé Nast Traveler 雜誌評選為「世界十大溫泉之一」。

距離市區不遠的華卡雷瓦雷瓦地熱谷，有一座蒂普亞毛利文化村，忠實呈現紐西蘭的毛利文化與生活，也是一部活的地質教材，谷內有五百多座沸騰泥漿池與溫泉，交織煙霧繚繞的奇幻景象。其中又以位於東邊的波胡圖間歇噴泉最壯觀，每小時噴發約 20 多次，水柱高度約 30 公尺，堪稱南半球之最，是震撼視覺的感官之旅。

不能錯過的熱門拍照打卡點還有懷歐塔普地熱公園，被譽為「世界上最超現實的 20 個地方之一」，此處的香檳池因為碳酸氣泡與礦物沉積，呈現綠、橘、黃融合的夢幻色彩，猶如置身異世界。咕嚕作響的泥漿池、蒸氣繚繞地面、巨大壯觀的火山口，一幕一景皆如仙境畫作，令人讚嘆大自然的奧妙。

Straddling the Pacific and Australian tectonic plates, Rotorua is New Zealand's most iconic geothermal city. Constant tectonic motion fuels the underground magma, sending steam and sulfur into the air. The result is a surreal, ever-changing landscape.

In the city center, the historic Polynesian Spa has drawn visitors since 1878. With 28 pools of varying temperatures and mineral properties, it offers healing soaks with views of Lake Rotorua. It was named one of the world's top ten spas by *Condé Nast Traveler*.

Just outside town lies Whakarewarewa Geothermal Valley, home to the Te Puia Māori Village, where traditional Māori life meets powerful geology. Over 500 boiling mud pools and hot springs cover the valley, crowned by the mighty Pōhutu Geyser, erupting 20 times per hour and reaching heights of 30 meters—a true spectacle of the Southern Hemisphere.

Another must-see is Wai-O-Tapu Thermal Wonderland, named one of the world's "20 most surreal places." Its Champagne Pool shimmers in vivid greens, oranges, and yellows from mineral deposits and carbonated bubbles. Boiling mud, swirling steam, and vast craters make this a breathtaking showcase of Earth's raw power. 🌋

懷歐塔普公園融合綠、橘、黃的奇幻色彩，加上地熱溫泉池的白煙，猶如置身異世界。Emerald, orange, and gold blend with drifting steam at Wai-O-Tapu, creating an otherworldly scene.

ニュージーランド・ワイオタプ (Wai-O-Tapu) は、緑・オレンジ・黄の鮮烈な色彩に地熱池の白い噴気が重なる、異世界のパレット。



# 黒川温泉  
# 熊本観光  
# 露天風呂  
# 入湯手形  
# 日帰り温泉  
# 我的漫旅小句場



# 走入 古老溫泉町 的靜謐

## INTO THE TRANQUILITY OF AN ANCIENT ONSEN TOWN

Text | Wenchien Wu   Photo | Shutterstock

寒冷雪天，當氤氳溫泉水氣冒出，全身被暖意包圍剎那，除了身體上的疲累消散，心靈彷彿也一同來到無邊際的水鄉，暫時將煩惱掛在天上，只享受當下。

On a snowy day, as steam rises gently from a natural spring and warmth wraps around your body, the fatigue melts away—not just from your limbs, but from your mind as well. It feels as if you've entered a quiet water world, where worries drift skyward and only the present moment matters.





熊本縣黑川溫泉作為日本最富盛名的溫泉地之一，除了曾在「日本溫泉 100 選」中獲得「氛圍」評分第一名，也曾在 2009 年的《米其林綠色指南》日本版中獲得二星評價。此處雖僅有 24 家日式溫泉旅館，但他們在 2008 年時就成立地域品牌，在旅館公會主導下，排除了娛樂設施與華麗招牌，維持此處傳統寧靜的美麗。

傳說中，黑川溫泉的起源是因為一名叫甚吉的男子因偷瓜面臨斬首，但平日信奉的地藏為他受過，村民因此尊奉「甚吉地藏」。後來在供奉他的地方，湧出溫泉，成為村民的浴場，至今仍設有一座公共浴場「地藏湯」，用以紀念這段傳說。一度興盛的黑川溫泉也曾經歷過衰落，直到後藤哲也提出打造露天溫泉的概念，撤去所有招牌，集合各家的露天溫泉，並發放「入湯手形」給遊客。入場前兌換的遊客可以憑著這塊木牌，任意挑選 3 間露天溫泉體驗，成為黑川溫泉的特色。如果幸運的話，在每年的 12 月初到隔年 3 月，會舉辦「湯明かり」，以竹子的環保素材做成燈飾，點亮黑川鄉。

除了景色保留懷舊感之外，這裡的泉質也各有不同，舉凡純天然碳酸泉、弱酸／鹼性的單純泉、硫磺泉、硫酸鹽泉、含鐵泉、酸性泉等，各有各的功效，滿足喜好體驗不同泉質的旅客，一訪這芳華婉約的黑川溫泉鄉。

Nestled in the mountains of Kumamoto Prefecture, Kurokawa Onsen is one of Japan's most beloved hot spring towns. It has topped Japan's "Top 100 Onsen" list for best atmosphere and earned two stars in the *Michelin Green Guide Japan*. With only 24 traditional ryokans, the town created its own regional brand in 2008, deliberately avoiding flashy signage and entertainment venues to preserve its rustic charm and serenity.

According to local legend, Kurokawa's springs originated when a man named Sankichi was spared execution for stealing a melon—his place taken by a protective guardian deity, Jizō. From the site where villagers enshrined the Jizō, hot water later emerged, becoming a communal bath. Today, the Jizō-yu public bath still honors this story. Though the town once declined, it revived under the vision of Tetsuya Gotō, who championed open-air baths, removed all signage, and introduced the "Nyūtō Tegata", a wooden pass allowing visitors to try three outdoor baths of their choice. If you're lucky, between December and March, you'll witness the Yumeguri Light Festival, where bamboo lanterns illuminate the quiet streets with a soft, dreamlike glow.

The hot spring waters of Kurokawa also vary widely in type and benefit—from pure carbonated springs to mildly acidic or alkaline waters, sulfur springs, sulfate baths, iron-rich sources, and more. For those who seek variety and therapeutic effects, Kurokawa Onsen offers a deeply personal and rejuvenating experience with every visit. 🍵

曾在「日本溫泉 100 選」中獲得「氛圍」最高分的黑川溫泉，以素樸寧靜風貌為旅人帶來療癒體驗。

Once topped Japan's "Top 100 Onsen" list for best atmosphere, Kurokawa Onsen offers rustic tranquility and pure relaxation.

「にっぽんの温泉 100 選」\*「雰囲気」最高得点の熊本・黒川温泉は、素朴で静かな佇まいが魅力。訪れる人の心をそっとほぐす。

台北—熊本每周共飛航 5 班，高雄—熊本每周共飛航 4 班，詳細航班時間請至官網查詢。

There are 5 weekly flights on Taipei-Kumamoto route, and 4 weekly flights on Kaohsiung-Kumamoto route. Please check the official website for detailed flight schedules.





台北—清邁每周共飛航 5 班，詳細航班時間請至官網查詢。

There are 5 weekly flights on Taipei-Chiang Mai route. Please check the official website for detailed flight schedules.



# 好吃好玩的溫泉小旅行

## HOT SPRINGS AND HIDDEN BITES

Text | Becky Tu Photo | Shutterstock

多山的清邁，總帶給旅人溽暑南國獨樹一格的沁涼。但時近年尾，正從秋末步入乾爽冬日的清邁，更是一段享受溫泉，放空耍廢的時節。

Mountain-filled Chiang Mai is known for its invigorating coolness that's a rare delight in the sultry tropics. But as the cooler dry season arrives in late autumn, it becomes the perfect time for a slow, restful hot spring escape.





清邁的溫泉主要來自地熱活動，因為所在的泰北地區地勢起伏，地層中蘊含的熱能透過地下水形成天然熱泉。在部分原住民文化中，溫泉甚至被視為地靈能量出口，甚至以「神水」稱之。如清邁最早開發的山甘烹溫泉，就是當地人和遊客最愛造訪的「神水」景點之一，許多當地人甚至會在重要節氣來這裡泡湯祈福。山甘烹溫泉旁還設立了祠堂，感念這具有療癒與潔淨力的自然恩賜，也成了當地信仰的一部分。

位於清邁東部丘陵區的山甘烹溫泉，距離市區車程大約 40 分鐘，是個結合天然地熱景觀、泡湯體驗、旅遊設施，很適合全家同遊的溫泉主題樂園。園區內綠地寬廣，規劃了數個免費泡腳區、適合孩童嬉戲的小水池、公共浴池、湯屋等，還可以看到活躍地熱噴出數公尺高的天然噴泉。這裡的溫泉含有豐富的硫磺礦物質，有助於驅除體內濕氣和促進血液循環。就算不泡溫泉，還可以在溫泉池中現煮雞蛋或鵪鶉蛋，或配點溫泉蛋泰式沙拉、雞肉串、青木瓜沙拉、竹筒糯米飯等，享受泰式風情。鄰近還有一處山甘烹工藝村，可以欣賞手工藝品如油傘、泰絲、銀器、木雕和染布等的製作。周六造訪還可順遊山甘烹夜市，感受「邁夜市」的樂趣。

Chiang Mai's springs are formed by geothermal energy beneath its rugged terrain, and in some local cultures, they are even considered sacred—revered as “divine water.” Among the region's most popular spots is San Kamphaeng Hot Springs, one of the oldest in northern Thailand. Locals often visit during seasonal festivals to bathe and give thanks at a nearby shrine honoring the spring's healing and purifying power.

Located about 40 minutes from the city center, San Kamphaeng Hot Springs is a geothermal park that blends natural beauty, wellness, and fun. It features spacious lawns, footbaths, family pools, public baths, and private rooms. Visitors can witness geysers shooting several meters high or boil eggs in the mineral-rich waters. Even without soaking, the experience is delicious—try soft-boiled spring eggs with Thai-style salad, som tam, or bamboo sticky rice. Nearby lies the San Kamphaeng Handicraft Village, where visitors can watch artisans create traditional umbrellas, Thai silk, silverware, wood carvings, dyed fabrics, and other crafts. If you're visiting on a Saturday, you can swing by the San Kamphaeng Night Market for a lively taste of local night market fun. ☺



# สันกำแพง  
# sankamphaeng  
# sankamphaenghotspring  
# chiangmai  
# bosang  
# 我的漫旅小句場

山甘烹溫泉結合天然地熱景觀、泡湯體驗、旅遊設施，很適合大啖泰式美食輕鬆晃遊。

San Kamphaeng Hot Springs pairs natural geothermal pools with Thai cuisine and leisurely exploration.

タイ北部・サンカムペン温泉は、地熱景観と入浴・観光施設がそろう、タイ料理を味わいながらのんびり過ごせる。



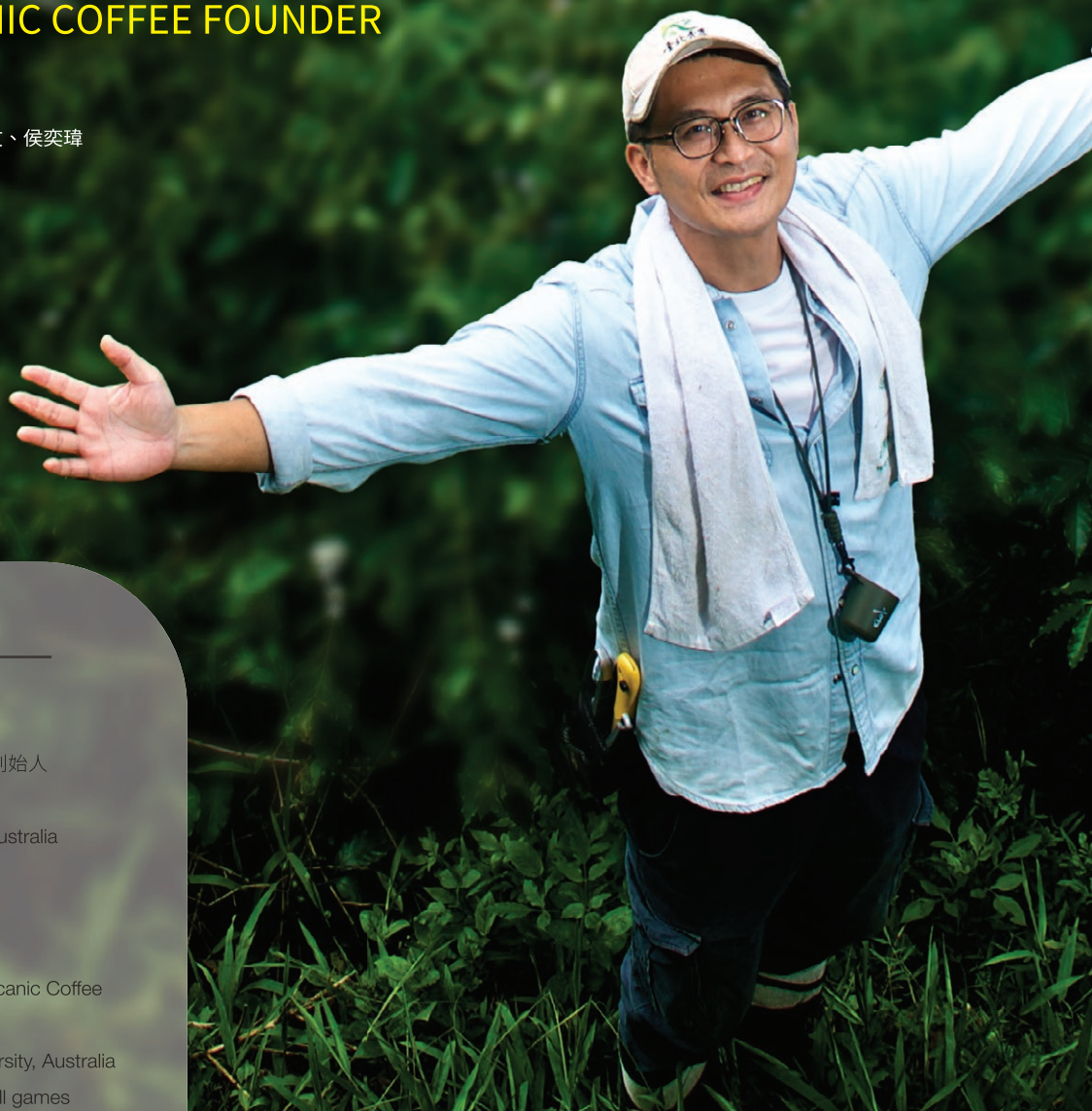
# 我種咖啡，我是咖啡農！

A NATURE-FRIENDLY COFFEE GROWER

大屯火山咖啡創始人 侯奕璋

DATUN VOLCANIC COFFEE FOUNDER  
HOU I-WEI

Text | 夏凡玉 Photo | 陳卡文、侯奕璋



## PROFILE

### 侯奕璋

現職 | 大屯火山咖啡（大屯 29 莊園）創始人

學歷 | 澳洲查理斯史都華大學企管碩士

MBA, Charles Sturt University, Australia

興趣 | 看兒子打棒球


### Hou I-Wei

Current position | Founder, Datun Volcanic Coffee  
(Volcano 29)

Education | MBA, Charles Sturt University, Australia

Interests | Watching his sons' baseball games





北投，是台灣著名的溫泉之鄉，但是，你能夠想像嗎？這裡還有種咖啡，而且是用自然農法種出台灣獨一無二的精品火山咖啡豆。咖啡農侯奕璋說：「我不是想創造世界第一的咖啡，我是想做北投的咖啡。」

Beitou is a well-known hot springs area in Taiwan. What many people don't know is that it is also a coffee growing area, with a plantation that produces unique volcanic coffee beans using natural farming methods. Its founder Hou I-Wei says, "I'm not trying to create the world's best coffee. Rather, I want to produce Beitou's own coffee."

### 無可取代的在地浪漫

北投的特色是什麼？侯奕璋面帶微笑，細數台灣這塊土地從數百萬年前自海底隆起，再因火山爆發形成大屯山系的火山土壤、硫磺、溫泉，進而造就出北投興盛的溫泉產業、酒家文化等。從小聽著長輩緬懷老北投的一切，總讓他神遊過往、低迴不已。

過去從事貿易工作的侯奕璋，在一場大病之後，開始思考人生的意義，「我想做的是地方創生，就像日本的很多地方都有自己的歷史脈絡和自然景觀，會讓人感受到那是一座偉大的城市。」他想起二舅在北投大屯山上種咖啡，這也開啟了他與土地的連結。

侯奕璋說，咖啡喜好酸性土壤，而火山土偏酸性，可提供豐富的礦物質。加上咖啡園的周圍種滿祖父當年為了製炭而栽種的相思樹，土壤裡的根瘤菌與相思樹的根系互利共生，使得土壤氮肥不流失，造就絕佳的咖啡環境。侯奕璋語帶感恩，「因為延續著北投與家族的歷史脈絡，我們才能遇見善的循環。」

### IRREPLACEABLE LOVE FOR BEITOU

What are Beitou's characteristics? HOU explains that the island of Taiwan was uplifted from the seabed millions of years ago. Then, volcanic eruptions formed volcanic ash soil, sulfur deposits, and hot springs in the Datun Mountain System, which gave rise to Beitou's thriving hot springs industry, as well as its traditional nightlife culture. The stories he has heard since childhood about old Beitou have lingered in his mind.

HOU once had a career in international trade. After suffering a serious illness, he began reflecting on the meaning of life. He says, "I wanted to get involved in regional revitalization efforts, like those in Japan. There are many places there with their own historical context and natural landscapes, which make people feel they are great." He remembered that his uncle had a coffee plantation on Beitou's Datun Mountain, which sparked his interest in connecting with the land.

Coffee thrives in acidic soil and volcanic ash soil is somewhat acidic and rich in minerals. Surrounded by acacia trees, planted by his grandfather for charcoal production, microorganisms in the soil and the root systems of the acacia trees form a symbiotic relationship, preventing nitrogen loss and creating an ideal environment for coffee production. HOU acknowledges his gratitude as he says, "Because we are working to continue Beitou's and my family's history, we have produced this positive cycle."





### 自然農法，與天地一起努力

侯奕瑋回憶剛開始接手咖啡園時，什麼都不懂，只能先買書來讀。但是，書中都是國外經驗，還有明確分工的生產體系，實非他一人能獨立完成。於是，他到屏東春日鄉上課，直接走進咖啡產區，並學習田園管理與後製管理。「感謝許多咖啡農無私的分享，帶領我一路前進。」爾後，他更進一步考取咖啡烘焙師證照，不僅僅從產地到餐桌，更到社大與農會分享自己的咖啡經驗。

身為咖啡農，侯奕瑋很清楚自己想要的是什麼！「咖啡的田園管理是一種重肥的管理，若要追求杯測成績，可能需要施肥，但是，這和我的追求不同。我想用的是生態友善的自然農法，減少對土地的干預，保留生物多樣性，與土地和平共存。」他笑說，自己做過最不自然的農法就是剪枝，因為矮化植株較容易採收，而且能讓咖啡豆獲得更充足的養分。

當然，在這片兩公頃的園區、種植一千棵咖啡樹，並非只靠侯奕瑋一人努力。他養的一群長腳蜂會幫忙吃小蟲、林裡的白蟻大軍會分解失去活性的枯木、人面蜘蛛會捕捉草食性的蟲類……「只要不去驚擾牠們，與牠們和平共存，就能找到生態共榮的方式。」

咖啡園也做預約導覽的行程，侯奕瑋會用兩個小時的時間，從地方歷史講到生態與土壤，再回到咖啡生長、實際採果、處理生豆、手作活動等。「看似咖啡導覽，其實還是想用咖啡說北投的故事。」

度過咖啡花綻放與燦熱夏季，翠綠青澀的咖啡豆會在秋季迎來收成。侯奕瑋也會在咖啡園裡進行導覽行程，從地方歷史講到生態土壤，再回到咖啡，說上一段北投故事。

After the blossoms fade and summer's heat lifts, Beitou's green coffee cherries ripen for autumn harvest. Coffee grower Hou I-Wei leads tours linking local history, volcanic soil, and the craft of Datun Volcanic coffee.

花的季節を過ぎ夏を越えると、秋には青いコーヒーチェリーが収穫期。侯奕瑋（ホウ・イーウェイ）さんは園内ツアーで歴史・土壌・生態を語り、最後はコーヒーと北投の物語へ誘う。





## IN HARMONY WITH NATURE

HOU recalls that when he first took over the coffee plantation, he knew next to nothing. He bought some books but found that the international experience and production systems described in them were not suitable to someone like him who was working alone. This led him to enroll in classes in Chunri Township of Pingtung County and visit coffee producing areas to learn plantation and post-production management. “I am grateful to the many coffee growers who selflessly shared and who guided me along the way,” he says. Later, he obtained coffee bean roasting certification. He not only works from farm to table, but also passes on his coffee producing experience to community college students and farmers’ associations.

As a coffee grower, HOU is clear about what he wants. “Coffee plantations often use fertilizers. If it is good cupping scores that you want, you have to apply fertilizer. However, I want to use eco-friendly natural farming methods to minimize disturbance to the land, preserve its biodiversity, and co-exist harmoniously with it.” He chuckles as he adds that the most unnatural farming method that he employs is the pruning of branches, which makes harvesting easier and allows the coffee beans to receive more nutrients.

On this two-hectare plantation with a thousand coffee trees, a colony of paper wasps eats small insects, an army of termites decomposes dead wood, and giant woods spiders hunt herbivorous insects. “As long as they are not disturbed and we co-exist harmoniously with them, ecological co-prosperity can be achieved,” he says.

Guided tours of this plantation are available with advance reservation. HOU spends two hours introducing the local history, ecology, and soil, then delves into coffee growing, coffee berry picking, coffee bean processing, and hands-on activities. He says, “It may seem like a coffee-themed tour. But what I want is to tell the story of Beitou through coffee.”









大屯火山咖啡曾獲得「北台灣精品咖啡評鑑」的台北市冠軍，及製作新北投車站創立 108 年的紀念濾掛包。喝一口咖啡，也品嚐北投這塊土地與侯奕璋共創的甘美滋味。

This champion of the Northern Taiwan Specialty Coffee Evaluation, also selected as the commemorate drip coffee for Xinbeitou Station's 108th anniversary. One sip captures the rich flavor of the land.

「大屯火山コーヒー」は北台湾スペシャルティコーヒー評価会で台北市チャンピオン。新北投駅 108 周年の記念ドリッパッグとして知られ。一杯から、北投のテロワールと侯さんの仕事が立ち上がる。

## 農民不只是一份工作，也可以創造一個產業

問起自家的火山咖啡豆有什麼特色？「應該是順口吧，我是採用蜜處理、中度烘焙，可以嚐到柑橘、焦糖與可可的甘美滋味。」特別的是，過往他曾做日曬處理，但因為北部日照時間短，常使用乾燥機，「前年做碳盤查時，發現乾燥機的碳排放量太高，會影響氣候與生態，從此就改用蜜處理了。」

這些年，他陸續取得有機與綠色保育標章，2022 年獲得「北台灣精品咖啡評鑑」的台北市冠軍，2023 年製作新北投車站創立 108 年的紀念濾掛包，更與北投老爺酒店合作濾掛包配方，「我想他們看見的不單只是商品，而是裡頭所乘載的風土條件和歷史。」。

身為咖啡農，侯奕璋說：「希望把咖啡從一個作物，變成一個產業，而且重新定義『農民』這個角色！農民不只在土壤裡打滾，我們有辛苦的一面，但也可以經營出一個成功的模式。」他認為，台灣不能沒有農業，想要青年回流，想要地方創生，就該讓他們看到更多的可能性。

用自然農法種咖啡，怎麼想都不容易！然而，侯奕璋不是與大自然拼輸贏，而是轉個念與大自然一起努力。或許，有朝一日，你也可以親臨這座大屯火山上的咖啡園，喝一口北投的風土，聽一段在地的故事，細心感受土地、前人與咖啡農共創的甘美滋味。

## NOT JUST A CROP, BUT AN INDUSTRY

When asked what makes his volcanic coffee beans unique, he says, "It's the smoothness. I use a honey process and medium roasting, which brings out notes of citrus, caramel, and cocoa." He began with a natural sun drying process. But because there is not enough daylight in northern Taiwan he brought in drying equipment. "The year before last, we did a carbon inventory and discovered that the carbon emissions from our drying equipment were too high, which could impact the climate and environment. So, we switched to a honey process."

Over the years, he has obtained organic and green conservation certifications. In 2022, he was named Taipei City champion of the Northern Taiwan Specialty Coffee Evaluation. The following year, in 2023, he produced drip coffee bags to commemorate the 108th anniversary of the Xinbeitou Station along with a collaborative drip coffee blend developed with Hotel Royal Beitou. "I think they see these coffee not just as commercial products, but also as carriers of local characteristics and history."

HOU says, "I hope to transform coffee from a crop into an industry and redefine the role of 'growers.' Growers don't just work the soil, we endure hardships, while creating a successful business model." He believes that Taiwan cannot do without agriculture and that if it wants to attract young people back, it is necessary to promote regional revitalization and enable them to see more possibilities.

Growing coffee using natural farming methods is not easy. HOU does not try to outsmart nature but, rather, works with it. Visit Datun Volcanic Coffee to savor what is unique about Beitou, hear its stories and taste its subtly sweet flavors that have been created by its soil, inhabitants, and coffee growers.☁



# 卡底托利歐的維納斯

## CAPITOLINE VENUS IN ROME

Text | 鄭治桂 Photo | Palazzo\_Nuovo\_-\_Musei\_Capitolini\_-\_Rome\_2016



《卡底托利歐維納斯》，西元前2世紀羅馬時代摹刻，大理石，193公分高，羅馬卡底托利歐博物館  
Capitoline Venus(roman repique), 2nd century BC, marble, 193cm height, Musei Capitolini(Palazzo Nuove), Rome



千年以來，羅馬這個發展出高度沐浴文化的帝國之都，處處可見描繪沐浴文化的圖像與美感造型。如國立羅馬博物館的主館就是建在戴克里先皇帝浴場的遺址上，館內遍見浴池的各色圖案和運動員健美型態的鑲嵌，令人讚嘆。曾經容納三大男高音歌劇演唱的卡拉卡拉皇帝大浴場，規模更為巨大，甚至包含了大型圖書館。當浴場不再只是沐浴，而成為社交與休閒的場域，那建築的裝飾藝術與精美雕像就更華麗似錦了，而論沐浴的藝術，維納斯與黛安娜女神則是最熟見的主題。

在羅馬，今日則有一尊美神在卡庇托利歐博物館新宮裡的「維納斯閣」，嫵靜而立，迎接世人的崇拜。這尊與羅浮宮《米羅的維納斯》齊名的《卡庇托利歐的維納斯》(Capitoline Venus)，屬西元前 4 世紀古希臘時代的普拉克泰利斯 (Praxiteles, BC395-BC330) 風格中，小亞細亞尼多斯地方的維納斯雕像的典型。

這座豐腴的維納斯立像，雖經多次修復而影響評價，卻是藝術史上完整度與美感最令人信服的普拉克泰利斯風格的維納斯立像。她的風格與紀錄曾追溯到西元前 2 世紀，卻是湮沒千年以後，才在 17 世紀時出土於羅馬。教皇本篤十四世向發掘的家族購得，將她贈與卡庇托利歐，從此稱為《卡庇托利歐的維納斯》。

維納斯雕像亭亭玉立，足畔一座水瓶，高及腿部，瓶頂垂覆褪下的長巾，是沐浴的情境。女神自肩、胸、腰及臀的身形豐腴，而臂、肘與腿的線條圓滿，充滿官能美感。她重心立於左腳，支撐著豐腴身軀，輕抬右腳跟，右膝便微微朝前伸出，由於左右腳重心的分配，左臀胯骨與右肩微微提升，在穩定的正面站姿中，形成微妙起伏。而她頭部微向左轉的角度，則形成軀幹向前，下腿微向右，而頭部向左的一份嫵雅靜穆的細微動態。這種上、中、下的三段扭轉，相較於其他衣冠繁複的神祇，略去衣衫全裸的維納斯雕像形式，更成為一種體態渾然而線條流動的審美典型。

這尊比真人略大的雕像，全裸的身軀體態豐腴自在，她玉足旁常伴隨著小愛神邱比特或水瓶與薄衫，於是女神的姿態，便如出浴的情境。因此她往往右臂掩胸，左臂自然垂下，輕掩羞處，也被藝術家稱為「羞澀的維納斯」(Venus pudica)。

For over a millennium, Rome—the capital of an empire that refined the art of bathing—has celebrated this culture through imagery and sculpture. The Museo Nazionale Romano, built on the ruins of the *Thermae Diocletiani*, showcases stunning mosaics of baths and athletic male figures. The monumental *Terme di Caracalla*, once spacious enough to host the Three Tenors, also housed a grand library. As Roman baths evolved into social and leisure venues, their architecture and sculptures became increasingly ornate. Among the most popular artistic subjects tied to bathing were the goddesses Venus and Diana.

Today, one of the most iconic depictions of Venus stands quietly in the cabinet of Venus at the Palazzo Nuove of the *Musei Capitolini*. Known as the *Capitoline Venus*, this statue rivals the fame of the *Venus of Milo* in the Louvre. It is a quintessential example of the 4th-century BC Praxiteles (BC395-BC330) style, inspired by the Venus of Cnidus in Asia Minor.

This full-figured Venus is regarded as one of the most complete and aesthetically refined Praxitelean sculptures in existence. Historical records trace the statue to the 2nd century BC. It was acquired by Pope Benedict XIV from the family who unearthed it and gifted to the Capitoline collection—where it gained its enduring name.

The goddess stands beside a tall water jar draped with a fallen cloth, evoking the setting of a bath. Her curvaceous body flows from shoulders to hips with sensuous softness. She balances her weight on her left foot, lifting her right heel slightly, causing her right knee to bend forward. This shift raises the left hip and right shoulder subtly, creating gentle movement in an otherwise stable pose. Her head turns softly to the left, completing a three-part twist through the legs, torso, and gaze—a visual rhythm that defines the nude Venus as an ideal of flowing, natural form compared to the more rigidly dressed deities.

Slightly larger than life, the nude Venus often appears with Cupid, a water jar, or a sheer cloth at her feet—suggesting the moment before or after a bath. Her right arm modestly covers her chest, the left gently rests across her lower body, forming the classic pose known as the *Venus pudica*, or “shy Venus.” This enduring image blends modesty with sensual beauty, embodying the timeless elegance of the bathing goddess. 🎨



# 喝湯，才算到此一遊

## SIP THE SOUL OF SOUTHEAST ASIA

Text | 曹憶雯 Photo | Shutterstock

不管天氣冷熱，一碗熱湯總能喚醒味蕾，撫慰人心。從台灣的牛肉湯，新加坡和馬來西亞的肉骨茶，到泰式酸辣湯，每一碗都是旅途中的溫柔召喚，暖心也暖胃。

No matter the weather, a bowl of hot soup can awaken the senses and soothe the soul. Across Asia, from Taiwan's rich beef broth to Singapore and Malaysia's herbal bak kut teh, and Thailand's tangy-spicy tom yum, soup is more than comfort. It is a ritual of arrival.

# 牛肉湯  
# 台南牛肉湯  
# bakkutteh  
# 肉骨茶  
# tomyumsoup  
# tomyumgoong







Before dawn, beef soup shops in southern Taiwan are already buzzing. Freshly sliced raw beef meets boiling bone broth, simply seasoned with ginger and salt. The result? A tender, fragrant, pink-hued bowl of beef soup that fuels the entire day.

In Singapore, Teochew-style bak kut teh features a clear, peppery garlic broth. It is bold and invigorating. Across the border in Malaysia, the Hokkien version goes darker and deeper with soy, oyster sauce, and a mix of Chinese herbs like angelica root and star anise. Whichever you choose, the fall-off-the-bone pork ribs and warming spices are a taste of local tradition.

Thailand's famous tom yum shrimp soup is a punchy mix of lemongrass, galangal, chili, lime, coconut milk, and palm sugar. It's a tropical collision of sour, spicy, salty, and sweet. It revives mind and body even in the heat.

From pre-dawn bowls in Taiwan to steamy street-side servings in Thailand, every soup tells a story. In this part of the world, to sip is to say: I've truly been here. 🍲

用一碗湯為一天揭開序幕！在台灣南部，凌晨 4 點天未亮，牛肉湯店已陸續坐滿了客人，動作俐落的廚師，將溫體牛肉切片淋上滾燙的牛骨蔬菜高湯，沒有過多的調味，僅以少許鹽、薑提香，上桌時，肉色粉嫩、香氣四溢。喝一口，不見油花但層次豐富，一整天的活力都來了。

飛往新加坡和馬來西亞，別錯過當地人熱愛的肉骨茶。新加坡的潮州式白湯，以大蒜與胡椒為基底，清澈湯頭中蘊含著辛香。馬來西亞的福建式黑湯，添加當歸、八角等藥材，再以醬油、蠔油調味。兩者各有所愛，大口喝湯、品嚐嫩得軟爛的排骨，健脾益胃又促進血液循環，是勞動者的滋補泉源，也是令人著迷的滋味。

來到熱情洋溢的泰國，喝一碗酸中帶辣的酸辣蝦湯（冬蔭功），旅途的疲憊瞬間消除，無論街邊小吃或知名餐廳，菜單上總少不了這一碗湯。飽滿的鮮蝦，與青檸檬、南薑、辣椒、香茅、椰奶、棕櫚糖，一同在鍋裡翻滾出酸、辣、鮮、鹹交織的熱帶滋味。在燠熱的南國喝上這樣一碗湯，酸香開胃，五感神經跟著甦醒。

從清晨到黃昏，從南台灣、新加坡、馬來西亞到泰國，每一碗湯背後，都藏著一座城市的靈魂。喝過，才算到此一遊。

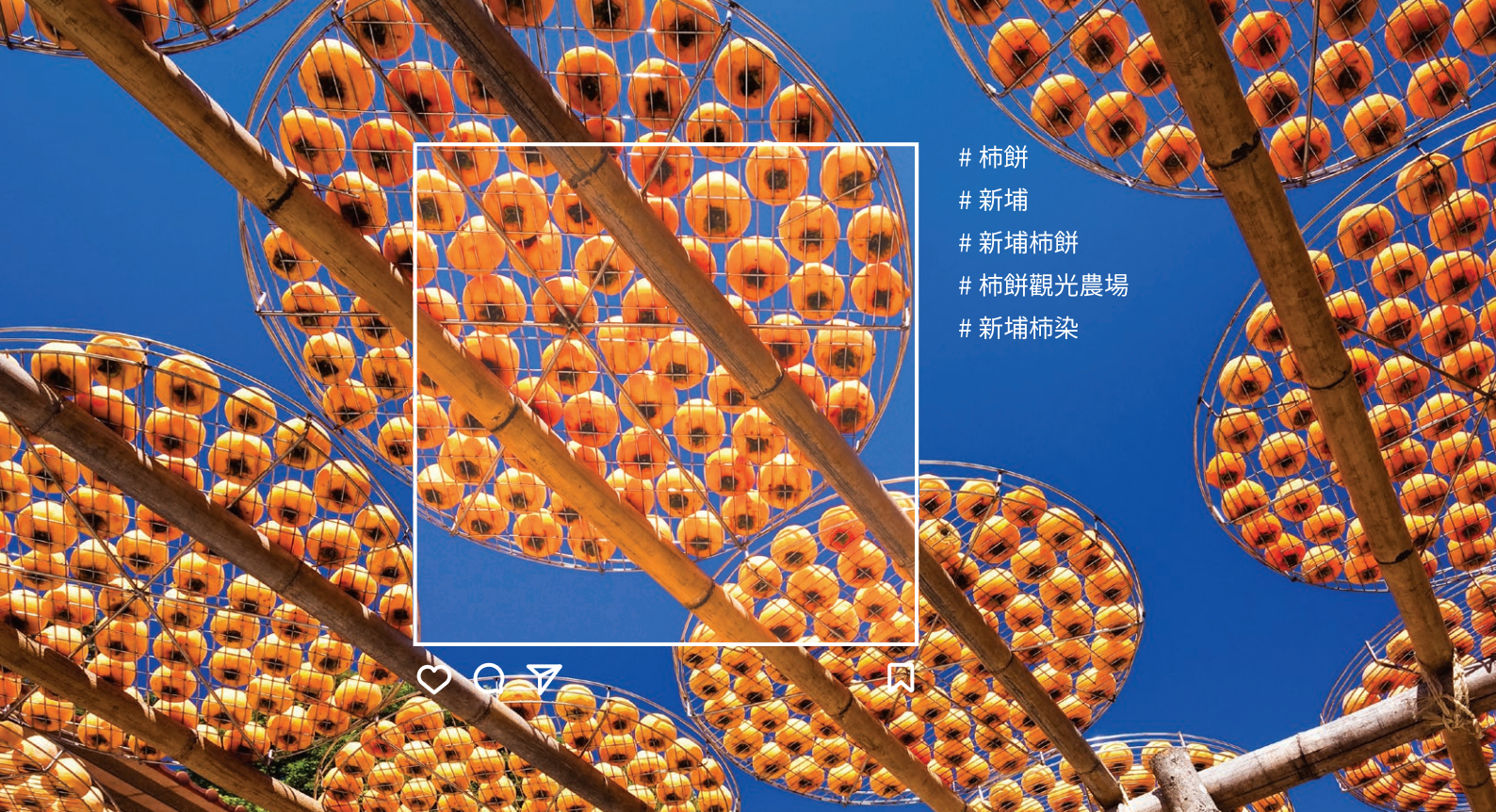
泰式酸辣湯、肉骨茶、牛肉湯一字排開，每一口都讓旅途的記憶更加濃醇有味。

From tom yum, bak kut teh, to beef soup, every bowl deepens the flavor of your journey.

テーブルにトムヤムクン、バクテー（肉骨茶）、ビーフスープ。湯気までごちそう——ひと口ごとに旅の記憶が濃くなる。







# 柿餅  
# 新埔  
# 新埔柿餅  
# 柿餅觀光農場  
# 新埔柿染

# 秋風に乗せて 柿が織りなす黄金の季節

Text | 戴卓玫 Photo | Shutterstock



Photo | Chen Liang-Dao / Shutterstock





毎年9～11月、新竹県新埔鎮には天日干しの柿がずらり。陽光を受け小さな太陽のように輝く。干し柿と香り高いお茶は、この季節の定番。

台湾・新竹県新埔鎮の早坑里（ハンケンリー）は、秋が深まると九降風（台湾北東部特有の季節風）に包まれ、黄金色に染まる山里へと姿を変える。毎年9月から11月にかけて、農家が軒先で柿を干す光景は、地域を代表する秋の風物詩だ。

この地の柿の生産量はそれほど多くはないものの、柿餅（干し柿）作りの歴史は約200年。山道を3キロほど進むと、今もなお、10軒以上の加工場が伝統技術を守りながら柿餅を製造している。近年では観光と融合し、収穫期には地元農会と県政府主催の「干し柿まつり（柿餅フェスティバル）」も開催され、訪問客が季節の味と文化を楽しんでいる。

使用されるのは「渋柿」と呼ばれる品種。中でも台湾特有の「石柿（セキシ）」が主流で、「牛心柿」「筆柿」も用いられる。石柿は果肉が繊細で繊維質に富み、干すことで自然な甘みとふくよかな食感が生まれる。台湾茶との相性もよく、食通にも評判だ。

天日干しの風景が楽しめるのが、「味衛佳（ウェイウェイジャー）観光農園」。三合院（伝統的な中庭式建築）の前庭に竹の竿と金属製のざるが並び、柿が陽光を浴びて輝く様子は、小さな太陽のような可愛らしさがある。

味衛佳では天日干しと九降風を活かした自然乾燥、さらに炭火での脱水という伝統手法を守っている。オーナーは「手間がかかりますが、自然の力で生まれる甘みは、機械乾燥では再現できません」と語る。途中の手揉み工程で水分を抜き糖化を促進し、最後は薪火で低温焙煎。優しい甘みと滑らかな口当たり仕上がる。

もう一つの人気スポットが、「金漢（ジンハン）柿餅教育農園」。三代続く工場が観光施設として公開され、訪問者は柿餅作りを間近で見学できる。園内では柿の果汁を使った「柿染め体験」もでき、淡いオレンジ色の模様自然の恵みと手仕事の温もりが宿っている。☺







## 亞洲第一！華航 12 月 3 日開航台北直飛鳳凰城

ASIA'S FIRST! CHINA AIRLINES LAUNCHES NONSTOP FLIGHTS FROM TAIPEI TO PHOENIX ON DECEMBER 3

中華航空於 12 月 3 日開闢新航點鳳凰城，為美國版圖再添生力軍，由空中巴士 A350-900 機型執飛，提供每周 3 個往返班次。華航致力串聯台灣與全球重要產業節點，看好鳳凰城作為美國西南地區新興科技重鎮，商務人士日益增加的需求，成為亞洲首家飛航的航空公司，並可經由鳳凰城連接四通八達的航網，延伸至其他美國內陸城市。

華航台北—鳳凰城航線每周三、五、日飛航，去程台北飛鳳凰城 CI036 於 16:30 自桃園機場出發，直飛不中停前往鳳凰城，當地時間 13:35 抵達；回程鳳凰城飛往台北 CI035 於 16:00 起飛，台灣時間隔天晚上 22:20 抵達桃園機場，往返航班皆提供一站抵達、來回直飛不中停的服務。

位於亞利桑那州的鳳凰城素有「太陽之城」的稱號，為州內最大城，獨特的沙漠風貌，漫布各類珍奇如樹的仙人掌，同時富含美國原住民文化，結合壯麗的自然景觀及多元人文風情，吸引旅人爭相探訪。鳳凰城位處美國西南部，也成為造訪大峽谷、羚羊谷、馬蹄灣等知名景點的交通樞紐。

華航立足北美市場已逾半世紀，持續展現穩健的發展實力，今年底開航鳳凰城為北美直航的第 7 個客運航點，目前北美航點包含美國紐約、洛杉磯、安大略、舊金山、西雅圖，以及加拿大西部的溫哥華，每周共 40 班往返北美地區，帶給旅客更便捷舒適的旅程。

※ 航班時刻以主管機關核定為準。

Starting December 3, China Airlines will begin nonstop service between Taipei and Phoenix with three weekly flights operated by the Airbus A350-900. This milestone makes CAL the first Asian carrier to serve Arizona's capital, enhancing its global network while leveraging Phoenix's emergence as a key tech hub in the American Southwest.

The China Airlines Taipei-Phoenix service will depart every Wednesday, Friday, and Sunday. The outbound flight CI036 from Taipei to Arizona will depart from Taoyuan International Airport at 16:30 and fly non-stop to Phoenix before landing at 13:35 local time. For the return leg, flight CI035 from Phoenix to Taipei will depart at 16:00 and arrive back at Taoyuan International Airport at 22:20 local time on the following day. Both legs will be non-stop flights.

Phoenix, known as the "Valley of the Sun," blends striking desert landscapes, towering saguaro cacti, and deep-rooted Native American culture. It's also a launchpad to iconic natural wonders like the Grand Canyon, Antelope Canyon, and Horseshoe Bend.

With over 50 years of service in North America, CAL now flies to seven destinations across the region—including New York, L.A., Ontario, San Francisco, Seattle, and Vancouver in Canada—offering 40 weekly flights and seamless connections across the U.S.

※ Flight schedules subject to government approval.



## CAL NEWS

### 華航 2026 年進駐紐約全新第一航廈 邁向營運新里程碑

#### CHINA AIRLINES JOINS THE NEW TERMINAL ONE IN NEW YORK REPRESENTING MAJOR MILESTONE FOR NORTH AMERICAN OPERATIONS

2026 年，中華航空將進駐紐約甘迺迪國際機場全新打造的第一航廈(The New Terminal One at JFK)，由總經理陳漢銘(左二)與紐約甘迺迪國際機場新第一航廈執行長 Jennifer Aument(右二)，共同簽署宣布策略合作，展現華航對北美市場的高度重視，更是持續拓展紐約航線的重要里程碑。

華航桃園—紐約航線自 1983 年首航，穩健營運已逾 40 載。紐約甘迺迪國際機場即將啟用的新航廈，結合創新科技及世界級設計，將提供旅客更輕鬆便捷的服務，同時集結紐約具豐富文化底蘊的多元購物及餐飲空間，讓旅客身處機場，也能沉浸在濃厚的紐約氛圍中。

同時，新航廈導入多項永續設計，包括全美機場中規模最大的太陽能板系統、全面採用電動地面服務設備(eGSE)，以及雨水回收再利用的景觀灌溉系統等設施，展現對環境友善的承諾，更與華航長期推動企業永續發展的理念不謀而合。

華航看好台美兩地往返及轉機旅運需求，積極強化航網佈局，直飛北美六大城市，包含美國紐約、洛杉磯、安大略、舊金山、西雅圖以及加拿大溫哥華，每周提供超過 40 班次往返美加地區。另外，結合綿密便捷的區域航網，每周提供近 500 個航班，服務北美往返東南亞、東北亞的轉機旅客，進一步鞏固華航展翼全球的營運布局及決心。

China Airlines (CAL) will begin operations at the New Terminal One at New York's John F. Kennedy International Airport starting in 2026. The announcement came as CAL President Kevin Chen and Jennifer Aument, CEO of the New Terminal One, signed a strategic partnership agreement in New York.

CAL's Taiwan–New York route has been in service since 1983. The New Terminal One is a high-tech facility currently under construction, featuring modern design and a wide array of dining and retail options. It is poised to enhance the passenger experience with greater comfort.

Sustainability is a key focus of the terminal, which will feature the largest solar panel installation among U.S. airport terminals, 100% electric ground service equipment, and rainwater reuse systems—aligning with China Airlines' long-term environmental goals.

CAL now operates over 40 weekly round-trip flights to six major North American cities—New York, Los Angeles, Ontario, San Francisco, Seattle, and Vancouver—with nearly 500 connections via Taiwan to and from Southeast Asia and Northeast Asia, reflecting its commitment to global connectivity and eco-conscious service.







## 華航攜手西南航空聯票開賣 宣示擴大合作再創台美聯航結盟新局 CHINA AIRLINES AND SOUTHWEST AIRLINES LAUNCH INTERLINE TICKETING TO EXPAND US-TAIWAN AIRLINE PARTNERSHIP

中華航空宣布與美國西南航空(Southwest Airlines)展開全新合作，打造越洋航線轉接網絡，聯程機票即日起正式開賣，2026 年 1 月起提供旅客無縫銜接全美超過百座城市的嶄新服務。華航總經理陳漢銘(左三)與西南航空首席執行長 Bob Jordan(右三)在達拉斯的西南航空總部簽署擴大合作備忘錄，未來將針對會員酬賓哩程計畫、共用班號及品牌聯名等領域強化合作，締造台美航空雙強聯手的雙贏新局。

華航深耕北美市場布局完善，旅客可搭乘華航直飛美西五大門戶，包括洛杉磯、安大略、舊金山、西雅圖及 12 月 3 日新開航的鳳凰城，銜接西南航空航班前往芝加哥、休士頓、達拉斯、華盛頓、奧蘭多、拉斯維加斯、丹佛、聖地牙哥、奧斯汀等地，滿足跨太平洋商務觀光等多元需求。即日起可透過華航網站，一站式輕鬆預訂 2026 年 1 月 19 日起華航美西航班與西南航空美國內陸航段的聯程機票(一本票)，享受跨航報到、行李直掛等便利轉機服務。

華航積極強化航網布局，規劃直飛北美七大主要城市，包含美國紐約、洛杉磯、安大略、舊金山、西雅圖、鳳凰城及加拿大溫哥華，每周超過 40 班次往返美加地區，結合綿密便捷的區域航網，提供近 500 個航班服務北美往返亞洲的轉機旅客，實現展翼全球的營運願景。

China Airlines (CAL) has announced to launch Interline Tickets with Southwest Airlines. Tickets are now officially on sale and offering travelers with seamless connecting flights starting January 2026. CAL President Kevin Chen (3rd from left) and Southwest Airlines Vice Chairman of the Board, President & CEO Bob Jordan (3rd from right) signed a memorandum of understanding at Southwest Airlines headquarters in Dallas.

CAL offers travelers non-stop flights to five West Coast gateway cities in the US. From there, travelers can catch connecting Southwest Airlines flights to other cities throughout US. Interline tickets (one itinerary) can now be booked through the CAL web starting January 19, 2026 along with domestic legs on Southwest Airlines.

Now, CAL operates more than 40 flights a week to and from New York, Los Angeles, Ontario, San Francisco, Seattle, and Phoenix in the United States, as well as Vancouver in Canada, while integration with extensive regional networks will provide nearly 500 flights each week for transit travelers traveling between Asia and North America.



## MDA FEATURE

### 華信航空環保萌商品上架 2026 機師招募即將啟動

#### MANDARIN AIRLINES UNVEILS ECO-FRIENDLY MASCOT MERCHANDISE AND ANNOUNCES 2026 PILOT RECRUITMENT PLANS



華信航空為落實企業永續理念，自 2022 年首推救生衣環保再生系列商品後，再以品牌吉祥物「海東青」為創意靈感，推出全新環保系列商品——超萌海東青寶寶吊飾環保袋。海東青寶寶商品戴著象徵華信精神的機師帽，不僅是療癒的可愛吊飾，也化為輕巧的環保購物袋，是旅行或日常生活最時尚的隨身配件。即日起，環保系列產品已在各通路上架販售，搭乘華信航空國內線 ATR 飛機的旅客可以在飛機上購買，也可透過華信官網的華信小舖 <https://reurl.cc/DOn1E5> 或中華航空 eMall 搶購。

另外，為因應航空事業布局，華信航空規劃於 2026 年第 1 季啟動新一輪培訓機師招募計畫，由華信航空總經理與安捷董事長正式簽署機師訓練合約，提前佈局機師培訓資源。

華信航空預計於明後年分梯啟動培訓機師招募，錄取學員將由安捷進行專業訓練，學員完訓返回華信航空後，將配合 2027 年窄體機隊擴編時程，陸續投入航線營運。華信航空提前培育本國副機師的需求，除了以行動表達對國內航訓產業的支持，更象徵華信航空對國籍機師訓練、人才留任的高度重視，也為國內航空產業永續發展盡一份心力。

Mandarin Airlines continues to promote corporate sustainability with the launch of its latest eco-friendly merchandise inspired by its beloved mascot, the Gyr Falcon. Following the success of its 2022 upcycled life vest collection, the airline now introduces the adorable Gyr Falcon Baby Keychain Eco Bag. Styled with a signature pilot cap symbolizing the Mandarin Airlines spirit, the item doubles as a cute charm and a reusable shopping bag—making it the perfect travel or everyday accessory. Starting today, passengers on ATR domestic flights can purchase the item onboard, or via the Mandarin Airlines online shop <https://reurl.cc/DOn1E5> and China Airlines eMall.

In parallel with its fleet expansion strategy, Mandarin Airlines will launch a pilot trainee recruitment in Q1 2026. Selected candidates will undergo professional training with Apex Flight Academy and are expected to return to the airline to support route operations in alignment with the 2027 narrow-body fleet expansion. This early investment in local first officers reflects Mandarin Airlines' commitment to Taiwan's flight training industry and pilot development.





## 華航全面開放免費機上 Wi-Fi

### CHINA AIRLINES LAUNCHES FREE IN-FLIGHT WI-FI FOR ALL PASSENGERS

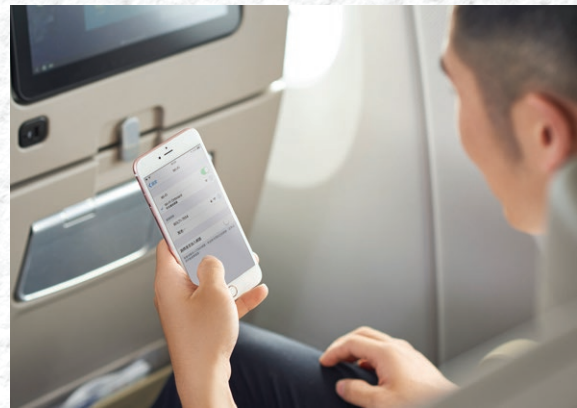
中華航空致力於提升旅客飛行體驗，全面開放 777、A350、A321neo 等三大機型的全航線、全艙等旅客能於機上免費上網或傳輸文字訊息，為台灣首家航空公司，提供全艙等旅客及所有會員免費機上網路體驗，開創便捷的數位飛行新世代。

免費 Wi-Fi 體驗適用所有搭乘 777、A350、A321neo 機型的長程線及區域線旅客。豪華商務艙及豪華經濟艙旅客可享無限網頁瀏覽；經濟艙旅客享免費傳送文字訊息，如 LINE、Messenger 等通訊軟體平台。而華夏會員的晶鑽、翡翠及金卡會員則不限搭乘艙等，均可享有無限網頁瀏覽體驗。

此外，738 客艙備有 Fantasy Sky 無線影音娛樂系統，旅客可透過個人智慧型產品，於高空中享受電影、電視、音樂、航班資訊等機上服務，A330 機隊也會規劃導入，暢享專屬於空中的娛樂時光。

華航持續運用智慧科技帶來更貼心的搭機新體驗，華航網站結合國籍航空首見 IG 限動風格、熱門功能網頁視覺的優化，以全新風貌拉近與旅客距離；升級版的「AI 客服」具備強大的語言理解與智慧應答能力，並支援多國語言。華航也推出 LINE 官方帳號，搜尋 ID 帳號「@chinaairlines」，加入成為好友獲取最新優惠、智慧推播、互動服務等專屬精彩內容，輕鬆掌握旅遊大小事。

華航全面升級實踐對品質的承諾，陪伴旅客讓每一次飛行都成為值得期待的旅程。



China Airlines (CAL) now offers free Wi-Fi across all cabins on its 777, A350, and A321neo aircraft—becoming the first Taiwanese airline to do so. Passengers can browse the web or send text messages via apps like LINE and Messenger at no extra cost.

Dynasty Flyer with Paragon, Emerald, and Gold members enjoy unlimited browsing regardless of cabin class. To support this, CAL has upgraded its onboard connectivity to allow real-time messaging and access to online content even mid-flight.

On 737-800 aircraft, the Fantasy Sky wireless entertainment system lets passengers stream movies, TV, music, and flight info on personal devices. The system will also expand to the A330 fleet.

Additionally, CAL enhances its digital service experience with an IG-style website interface, upgraded AI chatbot in multiple languages, and official LINE account (@chinaairlines) offering updates, travel tips, and exclusive deals.

With a focus on smart technology and customer service, CAL continues to elevate the onboard experience—turning each journey into a more connected, personalized, and enjoyable flight.







The best carrier from Taiwan

# Fly Beyond with CHINA AIRLINES

Connect The World Via Taipei



▲ Check on CI's website



## CAL SUSTAINABILITY DEVELOPMENT

### 中華航空攜手 Xpark 愛護海龜守護蔚藍大海

CHINA AIRLINES PARTNERS WITH XPARK TO PROTECT SEA TURTLES AND OUR OCEANS

中華航空攜手 Xpark 水生公園及桃園市海龜保育教育暨救傷中心，以行動支持海龜救傷計畫，與館方共同推動海洋生物保護教育。這次邀請了桃園百吉國小師生免費參觀 Xpark，認識海洋生態，向下扎根愛護地球環境的觀念，一同守護海洋。

Xpark 是來自日本的都會型水生公園，於 2023 年正式加入海保救援網（MARN），並在海洋保育署的支持下，與桃園市政府共同建立海龜保育教育暨救傷中心，肩負桃園沿海受難海龜緊急救護、擱淺救治與收容，以及海洋教育推廣等工作。中心自成立以來已累積救治 7 隻海龜，在團隊悉心照護下康復後回放大海。

華航不間斷地努力耕耘 ESG（環境保護、社會責任和公司治理），並簽署「白金漢宮保育宣言」承諾禁運非法野生動植物；發布企業「森林暨生物多樣性保育承諾」，帶領集團及供應鏈夥伴共同保護全球生物多樣性及森林保育；率先簽署參與科學基礎減碳目標倡議，並成為台灣首家通過 SBTi 審查的運輸業者。華航將持續重視環境生態，貢獻一己之力，守護你我珍視的湛藍星球。



China Airlines (CAL) has teamed up with Xpark Aquarium and Taoyuan's Sea Turtle Conservation and Rescue Center to support marine life preservation. As part of the initiative, students from PaiChie Elementary School were invited for a free educational tour of Xpark, learning firsthand about ocean ecology and the importance of environmental stewardship.

Founded in collaboration with Taoyuan City and part of the Marine Animal Rescue Network (MARN) since 2023, Xpark—an urban aquarium from Japan—has helped nurse seven rescued sea turtles back to health and safely release them into the wild.

Committed to ESG principles, CAL is a signatory of the Buckingham Palace Declaration against illegal wildlife trade and the first Taiwanese carrier approved under the Science Based Targets initiative (SBTi) for carbon reduction. The airline continues its mission to protect our planet's precious blue seas.



# YOUR PASSPORT TO PARADISE

LOTTE  
DUTY  
FREE

UP  
TO **10%** OFF

樂天免稅店越南

您在越南的第一站

適用門市 / Apply store:

峴港機場店 & 河內機場店  
Da Nang Airport store &  
Ha Noi Airport store

活動期間 / Period:

1/10/2025 - 31/12/2025



## 如何獲得優惠？ / HOW TO GET REWARD?



### 購物 / SHOP

Start your journey with  
Lotte duty free Vietnam



### 出示 / SHOW

Show your boarding pass  
or e-ticket



### 享優惠 / SAVE

Receive a special discount  
at checkout.

## 條款與細則 / TERM & CONDITION

- This promotion is only applicable to China Airlines passengers.
- Some brands and items are excluded from this promotion (Dior).
- This promotion cannot be used for products discounted more than 30% and Tobacco.
- Other discount coupons cannot be duplicated.



# CAL FLEET



## 777-300ER

架數 No. of Aircraft : 10 架  
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.840  
 座位數 No. of Seats : 40 BC / 62 PY / 256 Y



## A350-900

架數 No. of Aircraft : 15 架  
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.850  
 座位數 : 32 BC / 31 PY / 243 Y or  
 40 BC / 32 PY / 228 Y



## A330-300

架數 No. of Aircraft : 13 架  
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.820  
 座位數 : 30 C / 277 Y or 36 C / 277 Y



## A321neo

架數 No. of Aircraft : 21 架  
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.780  
 座位數 : 12 BC / 168 Y



## 737-800

架數 No. of Aircraft : 10 架  
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.788  
 座位數 : 8 C / 150 Y or 8 C / 153 Y



## 747-400F

架數 No. of Aircraft : 8 架  
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.845



## 777F

架數 No. of Aircraft : 10 架  
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.840

註：營運機隊僅供參考  
 NOTE : The operation of the fleet is for reference only.

- BC** Premium Business Class 豪華商務艙
- C** Business Class 商務艙
- PY** Premium Economy Class 豪華經濟艙
- Y** Economy Class 經濟艙



# DYNASTY FLYER PROGRAM



## 「華夏哩程酬賓計劃」歡迎您加入會員

想飛的每一個時刻，中華航空與您同在。華航誠摯邀請您加入「華夏哩程酬賓計劃」，讓您從信用卡消費、租車出遊、飯店住宿到搭機出國，筆筆累積哩程，放大您的消費。

華航提供豐富的哩程兌換獎項，加入「華夏哩程酬賓計劃」，您將可享有會員獨家好禮，包括會員專屬生日購票優惠以及不定期會員特惠方案。您還可使用華航哩程兌換酬賓機票、座艙升等、享用貴賓室，並可享有搭機禮遇、官網購票折抵或支付超額行李費，亦可兌換精選商品。讓您省更多、玩更好！

## 「華夏哩程酬賓計劃」會員級別

「華夏哩程酬賓計劃」的會員可分為華夏卡會員、金卡會員、翡翠卡會員及晶鑽卡會員 4 個級別，申請資格及優惠內容可洽詢華航各地分公司，或登入華航網站 [www.china-airlines.com](http://www.china-airlines.com) 查詢。

歡迎您透過以下 QR Code，閱讀詳細方案內容。

## WELCOME TO JOIN DYNASTY FLYER PROGRAM

China Airlines is appreciated to fly with you every time. We sincerely invite you to join our Dynasty Flyer Program, which allows you to accumulate mileages and optimizes your consumption from credit card expenditure, car rental, hotel accommodation, and overseas flights.

China Airlines offers diverse mileage redemption options. By joining this program, you can enjoy exclusive member gifts, including flight ticket discounts on birthday time as well as redeem for tickets, upgrade class, enjoying VIP lounges, in-flight privileges, China Airlines official website tickets discounts, paying excess baggage fees, and brandy selected products and more. Let you save more while shop more.

## DYNASTY FLYER PROGRAM

There are four tiers of Dynasty Flyer Program: Dynasty, Gold, Emerald, and Paragon. For more information on qualifying and the benefits of Dynasty Flyer Program, please contact your local China Airlines office, or visit [www.china-airlines.com](http://www.china-airlines.com)

You are welcome to scan the QR Code for detailed information.



加入會員  
Sign Up



會員級別與優惠  
Membership Benefits



顧客迴響專區  
Customer Feedback



## 溫哥華機場貴賓室全新登場

## SKYTEAM'S YVR LOUNGE HAS A FRESH NEW LOOK



若您即將要從溫哥華國際機場搭乘國際航班，邀您走進全新整修完成的天合聯盟貴賓室，要為天合優享會員、頭等艙與商務艙旅客，提供更尊榮的候機時光。

## 改裝亮點

占地共 528 平方公尺的貴賓室，以簡約現代的設計為主軸，展現天合聯盟對獨特機場體驗的重視。全新家具及更舒適的座位配置，劃分出工作區與放鬆區，方便商務旅客或休閒旅客自在使用。

## 從味蕾感受在地風景

作為天合聯盟在北美的首座貴賓室，餐區依時段供應早午晚餐，設有麵食區與熱食／冷食自助吧，以在地食材呈現具國際化豐富美食。自助式酒吧則備有太平洋西北地區出產的葡萄酒與溫哥華精釀啤酒，呈現具有地域特色的選品。

## 全天候開放

貴賓室全天 24 小時開放，橫跨機場兩大主要區域，並設有大片落地窗，可遠眺跑道與山景。旅客可利用淋浴間、免費 Wi-Fi，各個角落都能讓您與電腦休息充電。

## 全球貴賓室歡迎蒞臨

除了溫哥華，杜拜、智利聖地牙哥、雪梨等城市均設有天合聯盟貴賓室，聖保羅則設有聯名貴賓室，天合聯盟旅客更可使用全球超過 750 間貴賓室。期待每次提供的優質服務，讓您的旅程一路順暢。

Next time you're flying internationally through Vancouver International Airport (YVR), step into the newly transformed SkyTeam Lounge—now more stylish, comfortable and inviting than ever.

## What's New?

Fully refurbished, the 528m<sup>2</sup> lounge now features a fresh, modern design that reflects SkyTeam's commitment to delivering an exceptional airport experience. There are dedicated spaces designed for both productivity and relaxation.

## Savor the Experience

The YVR Lounge provides guests with both local and international flavors. With offerings available for breakfast, lunch, and dinner, passengers can stop by the noodle station or choose from a hot and cold buffet crafted with local ingredients. The self-service bar also features wines from Pacific Northwest vineyards and beers from some of Vancouver's top microbreweries.

## Around-the-Clock Comfort

Open 24/7, the Vancouver Lounge spans two wings and offers sweeping views of the runway and mountains through floor-to-ceiling windows. Refresh with a shower, enjoy free Wi-Fi or simply recharge—yourself and your devices—in one of many cozy corners.

## Relax, Worldwide

In addition to Vancouver, SkyTeam also offers lounges in Dubai, Santiago de Chile, and Sydney, along with a co-branded location in São Paulo. Through our member airlines, travelers have access to more than 750 lounges worldwide. We are here to make your journey smoother.



Aerolíneas Argentinas

AEROMEXICO

AirEuropa

AIRFRANCE

CHINA AIRLINES

CHINA EASTERN

DELTA

Garuda Indonesia

Kenya Airways

KLM

KOREAN AIR

MEA

SAS

Saudia

TAROM

Vietnam Airlines

virgin atlantic

XIAMENAIR





# 25 YEARS

Celebrating 25 years of connecting  
people and places around the world.

Aerolíneas Argentinas

AEROMEXICO

AirEuropa

AIRFRANCE

CHINA AIRLINES

CHINA EASTERN

DELTA

Garuda Indonesia

Kenya Airways

KLM

KOREAN AIR

MEA

SAS

Saudia

TAROM

Vietnam Airlines

virgin atlantic

XIAMENAIR





- 38





共用班號合作夥伴 CODE-SHARED PARTNERS



各航班時間表可能會因實際需要而臨時變動，您如需了解最即時的航班資訊，請洽我們各地的客服中心。

Timetables are subject to change without notice and based on estimated flying time. China Airlines will not be responsible for damages resulting from failure of flights to depart or arrive at times stated. Please contact our Reservation Offices worldwide.



# 中華航空 再獻國際榮耀



**WINNER  
2025**



## 最佳空中饗宴 款待每一寸味蕾

華航攜手米其林綠星餐廳-陽明春天，合作純淨蔬食旅人系列餐點

嚴選天然食材，融合養生理念與藝術美學，只為旅客的味蕾而生，更為品牌贏得《Onboard Hospitality》雜誌

「最佳機上特別餐點產品獎」殊榮，在榮耀的航道上，華航優雅高飛，獻給旅客更多星級享受，讓每一段旅程都值得回味